

19/1984

Council,

Le Conseil,

expressing positive interest for a development which would enable international standards developed by international standardizing bodies to be accepted as ISO standards,

manifestant un intérêt positif pour une évolution qui permettrait d'accepter comme normes ISO les normes internationales émanant d'organismes internationaux à activités normatives,

deeming that the application of certain ISO technical committee procedures (e.g. clauses 6.13.3 to 6.13.6 of the Directives) should be waived when such international standards have already been subjected to development procedures equivalent to those of ISO technical committees,

estimant qu'il faut éviter d'appliquer certaines procédures des comités techniques de l'ISO (par exemple les paragraphes 6.13.3 à 6.13.6 des Directives) lorsque ces normes internationales ont déjà été soumises à des procédures d'élaboration équivalentes à celles de l'ISO,

approves the following preconditions and procedure for the adoption as ISO standards of international standards developed by international standardizing bodies, for an experimental two-year period.

approuve les conditions préalables et la procédure suivantes pour l'adoption comme normes ISO de normes internationales émanant d'organismes internationaux à activités normatives pendant une période expérimentale de deux ans.

1. Preconditions

1. Conditions préalables

1.1 The international standardizing body* should be recognized by ISO as having comparable technical expertise to that of ISO, i.e. it should be established that their standards are prepared by groups of experts whose knowledge and international experience is comparable to that of an ISO technical committee.

1.1 L'organisme international à activités normatives en question* doit être reconnu par l'ISO comme ayant une compétence technique comparable, à savoir qu'il doit être établi que ses normes sont élaborées par des groupes d'experts dont les connaissances et l'expérience internationale sont comparables à celles d'un comité technique de l'ISO.

1.2 The international standardizing body should be prepared to allow its standards to be accepted as ISO standards in accordance with the ISO rules.

1.2 L'organisme international à activités normatives doit être disposé à permettre que ses normes soient acceptées en tant que normes ISO conformément aux règles de l'ISO.

1.3 Council will decide, on an individual basis, on the acceptability of any international standardizing body.

1.3 Le Conseil décidera, sur une base individuelle, de l'acceptabilité de tout organisme à activités normatives.

2. Procedure for adoption as ISO standards

2. Procédure pour l'adoption comme normes ISO

2.1 Standards prepared by an international standardizing body recognized as having comparable technical expertise to that of ISO may be registered as draft International Standards (DIS) at the ISO Central Secretariat.

2.1 Les normes élaborées par un organisme international à activités normatives reconnu comme ayant une compétence technique comparable à celle de l'ISO peuvent être enregistrées en tant que projets de Normes internationales (DIS) au Secrétariat central de l'ISO.

2.2 The Central Secretariat shall circulate the DIS to member bodies for voting within six months, if necessary after editing them in accordance with the ISO rules and checking the correctness of any references. With respect to languages, ISO (centrally) shall ensure the availability of both French and English versions.

2.2 Le Secrétariat central diffuse les DIS aux comités membres pour vote dans un délai de six mois, si nécessaire après mise au point rédactionnelle conformément aux règles de l'ISO, et vérification de l'exactitude des différents renvois. Quand aux langues, l'ISO (centralement) assure la disponibilité des versions française et anglaise.

2.3 Member body voting on a DIS circulated in accordance with this procedure shall involve a simple "yes" or "no" option (no proposals for changes shall be allowed), and the voting results shall determine whether the DIS should or should not be submitted for acceptance by the ISO Council.

2.3 Le vote des comités membres sur un DIS diffusé conformément à cette procédure n'implique qu'une simple réponse «oui» ou «non» (aucune proposition de modification n'est autorisée) et les résultats du vote déterminent si le DIS doit ou ne doit pas être soumis pour acceptation par le Conseil de l'ISO.

* A standardizing body whose membership is open to the relevant bodies of all countries./Organisme à activités normatives ouvert aux organismes concernés de tous les pays.

Number/year
Numéro/année

Resolution

19/1984

continued/suite

2.4 Once accepted by Council, the standard shall be recognized by ISO as having an international status equal to that of ISO International Standards processed through the traditional ISO committee channel.

2.5 With respect to subsequent review of the standard (revision or withdrawal) the "yes or no" vote by the ISO member bodies shall be repeated if the originating organization decides that changes are required.

2.6 Cooperative agreements with respect to copyright, marketing and sales shall be drawn up between ISO and the originating organization.

Council supports the Secretary-General's initiative to negotiate with certain international standardizing bodies with a view to gaining acceptance of their standards as ISO standards, and invites him to pursue these negotiations.

Résolution

2.4 Une fois acceptée par le Conseil, la norme est reconnue par l'ISO comme ayant un statut international équivalent à celui des Normes internationales ISO élaborées selon la méthode traditionnelle du comité de l'ISO.

2.5 En ce qui concerne l'examen ultérieur de la norme (révision ou annulation) un vote pour réponse «oui» ou «non» des comités membres de l'ISO est répété si l'organisme auteur décide qu'il est nécessaire d'apporter des modifications.

2.6 Des accords coopératifs concernant le droit de reproduction, la commercialisation et la vente doivent être établis entre l'ISO et l'organisme auteur.

Le Conseil appuie le Secrétaire général dans son initiative de négociations avec certains organismes internationaux à activités normatives en vue de faire accepter leurs normes comme normes ISO et l'invite à les poursuivre.